

Pitan Akinafarir Namba 2

Akar Faragha Zuim

Akinafarir kamin akar mingarimra kara. Tisan maba arua Kraisin adarazir nighnizir gavgaviba ko arazir aghuibagh asighasisi. Ezi Pita akinafarir kamin aven migia ghaze, Kraisin adarazi men akaba baraghan marki. Me, akar aposelba men sure gamizibar suiragh gavgafigh. Eghti arazir kamin me God ko Ekiam Krais Jesus deravira aning gifogham. Aposelba uari uan damazibar Jesusin ganigha egha uaghan an gara a barazi, a men sure gami.

Gumazir maba kamaghin migei Jesus ua izan kogham. Ezi akinafarir kam ghaze, a izam. Guizbangira a zuamira izeghan koghamin mingarim kamakin: God gumazitam ovengan aghua. A kamagh sua, gumaziba bar navibagh iragh. Kamaghin amizi a gumazamiziba dughiam me ganiga, egha me mizua ikiavira iti (3:9).

**E arazir aghuibar amuti da en
navir averiabar iki gavgavigham,
eghti e gumazir kurabar akaba
batogham**

(Sapta 1-3)

¹ Ki Saimon Pita, ki Krais Jesusin ingangarir gumazim ko an aposel. Ki, ia gumazamizir nighnizir gavgavir aghuimin itiba, akar kam ia bagha an

osiri. Krais Iesus en God, a en Akurvazir Gu-mazim. Egha a uan arazir aghuimin God nighnizir gavgavir aghuim ia ganingizima, ezi ian nighnizir gavgavir kam, an enanam ko voroghira ghu. ² Ezi datirighin ia God ko en Ekiam Iesus, aningin fofozir aghuim inis. Ezi kamaghin apangkuvir arazim ko navir amirizim ian ekevegh iki.

God ua baghavira e amisefe

³ Krais Iesus a God, an gavgavim a biziba bar e ganingi, da gavgavim e daningtima, e ikirimirir aghuim iniva e God ifongezir arazibar amu ikiam. E Krais gif, ezi fofozir kam e gamima e God ifongezir arazibagh ami. Ezi a ko itir arazim ko an arazir aghuimin, an en dia. ⁴ Egha bizir bar aghuib a e ganingi, da bar ekefe. Ezi kar bizir a fomira e daningasa akam akiriziba. E nguazir kamin itir gumazamiziba, e navir ghurimin araziba bagha puv aguema, ezi da bar pazav e gami. Ezi Krais bizir aghuir kaba bar e ganingi, ezi tuavir kamin, a ian akuraghti, ia arazir kurar kabagh itaghiva, egh Godin ikirimirim inighiva egh an arazibar amuam.

⁵ Bizir kabanang bagh, ia Godin min ikirimirim ikisi pamten ingar. Ia datirighin nighnizir gavgavim Kraisin iti. Egh uaghan arazir aghuibar gumazamizir igharazibar amu, egh uaghan Godin fofozir arazim deravira a inigh. ⁶ Egh uaghan navir ghurimin araziba da dikabin, egh uaghan tugh gavgavigh osimtiziba ater, egh uaghan God

1:2: Ju 2 **1:3:** Jo 17:3, 2 Te 2:14, 2 Ti 1:9, 1 Pi 2:9 **1:4:** 2 Ko 7:1, Ef 4:24, 2 Pi 2:18-20, 1 Jo 3:2 **1:5:** 1 Pi 3:7, 2 Pi 3:18 **1:6:** Ga 5:22-23

ifongezir arazibar gin mangi. ⁷ Egh uaghan, uan adarazir min, Kraisin adarazir apangkuvigh men akurvagh. Egh uaghan igharaz darazigh ifongezir arazim damu.

⁸ Ezi ia Krais Jesus giffo, en Ekiam. Egh ia arazir kaba inightima da ian iki bar gavgavichti, eghti ian fofozir kam deravira ingartima, dagher aviriba otivam. ⁹ Ezi gumazitam arazir kaba puvatigham, a bizir saghuiamin tibar ganan kogham, a mati gumazir okavirizim moghin ikiam. Guizbangira, God an arazir kurar a fomira amiziba gin amada, egha a gamizima a zue. Egha datirighin bizir kaba, a da bakinighniki. ¹⁰ Nan adarasi, God ian diagha gifa, egha ia ginabas, ezi ia an gu-mazamizibar ikiam. Egh kamaghin ia zurara an adarazir ikivira ikiva egh bizir kam akaghhsiva, ia bar pamtem ingar. Egh ia kamaghin damuva, ia arazir kuratamin irighan koghiva, egh God ateghan kogham. ¹¹ Eghti a tuavir kam bar ia bagh a kuightima ia God Bizibagh Ativamin Dughiamin aven mangiti a ia bagh bar akuegham. Egh dughiar kamin iki mamaghira ikiam. God Bizibagh Ativamin Dughiam, a bar Krais Jesus en Ekiamin bizim, a en Akurvazir Gumazim.

¹² Ki bizir kaba bagh ia mikimvira ikiam. Ia guizbangira dagh fogha ia guizin akam inigha gifa, egha an tugha gavgafi. ¹³⁻¹⁴ Ki fo, dughiar bar otevim, ki uan mikarzim suevkinigham. En Ekiam Krais Jesus kamaghin na mikemegha gifa. Kamaghin dughiar ki aven nivafizir kamin ikiavira

1:7: Ga 6:10, 1 Te 5:15, 1 Jo 4:21 **1:8:** Jo 15:2, Ta 3:14 **1:9:** Hi

9:14, 1 Jo 1:7, 2:9-11

1:10: 2 Pi 3:17, 1 Jo 3:19

1:12: Fl 3:1, 1 Pi 5:12, 2 Pi 3:1, 3:17, 1 Jo 2:21, Ju 5

itim, ki nighnizima a dera, ki ua bizir kaba bagh ia mikimtima, ia ua dagh nighnighvira ikiam.
15 Kamaghin amizima, ki bar deragh ia mikimasa. Egheti ki gin oveghti, ia dughiabar zurara ia bizir ki ia mikemezir kabagh ua dagh nighnighvira ikiam.

Aposelba uan damazibar Godin angazangarim garima a Kraisın iti

16 Ezi dughiar e Kraisın akar kamın ia mikemezim, e pura gumazitam ko nighnizimin gin ghua ia migeir puvati. E uan Ekiam Krais Iesusin gavgavim ko a ua izamin akamin gun ia mikeme. Ezi e faragha uan damazibara Godin angazangarim ko gavgavim garima da Krais Iesusin iti, kamaghin amizima e migei.* **17** Ezi God Afeziam ziar ekiam a ganingi, egha angazangarir aghuir kam gamizima an an oto. Ezi God uabi uan Nguibamın ikia angazangarir ekiar kamın aven ikiava egha kamaghin Iesus migia ghaze, “Kar nan Otarim, ki bar a gifonge, egha ki a bagha bar akonge.” **18** Ezi e uari a ko Godin mighsiamın ikia egha akar kam barazima a Godin Nguibamın ikegha zaghiri. **19** Kamaghin amizima e nighnizir gavgavimra Godin akam inigha izir gumazibar akabar iti. Ezi ia uaghan men akabar suiragh gavgavigh, egh deragham. Godin akam inigha izir gumazibar akaba mati lam mitatemın ikia isi. Egha ghua Kraisın angazangarim ian navir averiabar aven

1:16: 1 Ko 1:17, 1 Jo 1:1 * **1:16:** (1:16) Akar otevir kam a dughiar Iesusin mikarzim igharagha gara otozir bizibav migei. (Mt 17:1-3 ko Mk 9:2-13 ko Lk 9:28-36.) **1:17:** Mt 3:17 **1:19:** Sng 119:105, Jo 5:35, MAA 2:28

ikia isi, mati aminim itir mikovezim overiamin
ikia isima mitatem zuima angazangarim oto.[†]

20-21 Fomira Godin akam inigha izir gumazimin
akatam, pura gumazitam a mikemezi an a migeir
puvati. Godin Duam uabi me gaghuvkirima me
Godin izezir akam akuri. Kamaghin bizir ekiam,
ia a gifogh a kamakin, Godin akam inigha izir
gumaziba, me Godin Akinafarimin osira me uan
nighnizibar osirizir puvati.

2

*Ifavarir tisaba Kraisin adarazir nighnizibagh
asighasighasa*

¹ Ez i fomira Godin akam inigha izir gumazir
ifavarir maba, me Israelin gumazibar tongin iti.
Ezi kamaghira ifavarir tisaba uaghan ian tongin
ikiam. Egh me nimira ia gifar, Godin bizir taba ian
sure damuam. Egh me mongiva akar ifavaribar
amuti, da ian tongin otivam, kar akar ian nighnizir
gavgavim gasighasiziba. Ekiam ua me inis, egh*ti*
me uamategh akirim ragh, Ekiam gasaraghram.
Ezi me kamaghin damuva, egh*ti* zuamira God me
gasighasigham. ² Egh*ti* gumazir avirim men arazir
mizirizir kurabar gin mangam. Egh*ti* bizir kam
gumazibar amuti me akar kurabar guizbangin
tuavir Godin gin zuimin mikimam. ³ Ezi ifavarir
tisan kaba dagiar aviriba bagha, kamaghin me
eghaghanir ifavarir aviribar amuva, ian dagiaba

[†] **1:19:** (1:19) Mizarazimin mikovezir kam, kar Krais Iesus. Ni
gansi Akar Mogomem 22.16in gan. **2:1:** Mt 24:11, Ap 20:30, 1
Ko 6:20, Ef 1:7, 1 Ti 4:1, 2 Ti 3:1-5, 1 Pi 1:18, Ju 4 **2:3:** Ro 16:18, 2
Ko 12:17-18, 1 Te 2:5, 1 Ti 6:5, Ta 1:11, 2 Pi 1:16

ko biziba iniam. Fomira God me isi kot darighasa dughiam ati, a ghaze, me bar ikuvigham. Ezi God akuir puvati. A fomira me mikemezir moghin egha me gasighasighasa me bagha gara iti.

⁴ Ia fo, bar fomira enselin maba arazir kurabagh ami, ezi God me ataghizir puvati. A senba me kegha helin me akunizima me mitater bar ekiamin aven ti. Egha me kalabusin ikiavira iti, me Godin kotiamin dughiam bagha mizua iti. ⁵ Ezi gumazamizir bar fomira ikeziba, me Godin akam barazir puvati. Ezi a me gasighasiki. An aperiam gamizima an otogha bar me kuavareme. Ezi Noa a gumazir arazir aghuibara gun migeir mam, God a ko 7 plan gumazamiziba bar deragha men garima me deravira iti.

⁶ Ezi God Sodomin nguibam ko Gomoran nguibam migia ghaze, aning uaghan ikuvigham. God aning gaborozi aning bar isigha, averenir kiniba iti. Ezi gin gumazir Godin akaba batoziba, me bizir Sodom ko Gomoran otozim ginighnigh, egh fogham bizir kam gin uaghan me bativam.

⁷ Ezi God Lotin akura, gumazir deravira itim. Egha a, men arazir mizirizibar gara an navim bar a baseme. ⁸ Gumazir aghuir kam Lot men tongin ikia egha men arazir bar kurabar gari. Egha dughiabar zurara men akar kuraba barasi. Ezi an navim deragha iti. Ezi a me Godin araziba batozir arazim bagha an navim bar ikufi. ⁹ Ezi kamaghin e bizir Ekiam amizibagh nighnigha,

2:4: Lu 8:31, Jo 8:44, 1 Jo 3:8, Ju 6, MAA 20:2-3 **2:5:** Stt 6:1-7:24, 8:18, Hi 11:7, 1 Pi 3:20, 2 Pi 3:6 **2:6:** Stt 19:24, Nam 26:10, Ju 7

2:7: Stt 19:1-16 **2:9:** Sng 34:17-19, 1 Ko 10:13, Ju 6

egha e fo, osimtizitam gumazir Godin arazibar gin zui tam batogham, God osimtizir kam uam ada a iniamin tuavim gifo. Ezi God arazir kurabagh amir gumazibagh fo, egha men arazir kuraba ikarvaghamin tuavim gifo, mamaghira iki mangiva Godin Kotin Ekiamin Dughiam otogham. **10** Egh gumazir taba iveauzir kurar bar ekiaba iniam. Kar gumazir poroghamiba uari isava akuava amir arazir bar miziriziba. Egha me Godin akam migia ghaze, a pura bizim.

Ezi gumazir kurar kaba ian tongin iti, gumazir akaba batogha egha uan nighnizibar gin zuiba. Egha me atiatir puvatigha akar kurabar enselin Godin Nguibamin itibav gei. **11** Ezi enselba bar gavgavir ekiam ikia, bar gumazir kabagh afira. Egha enselba uari akar kurabar me migeir puvati, egha Ekiamin damazimin akam me gasir puvati.

12 Ezi ifavarir tisan kaba, me mati asizibar min nighniziba puvati, egha me uan mikarzibar ifongiabbar arui. Egha me mati asizir atiabar min nguazimin otifi, eighti gumaziba men suighiva me misoghtima me arighiram. Ezi bizir me fozir puvatizim, me akar kurabar a migei. Ezi arazir kamra mati gumaziba asizir atiaba gasighasizi moghin God me gasighasigham.

13 Ezi me amizir arazir kurabar, gumaziba men arazir kaba bagh ua arazir kurabar me ikarvaghams. Me ghaze, aruebar dagher ekiaba apir arazim ko dipar organiba apir arazim, kar arazir bar aghuim. Egha me ia koma apava, egha ia gamima ia bar mize, egha ian ziabagh asighasisi.

Egha me uan ifavarir arazir me amiba bagha bar akonge. ¹⁴ Egha me zurara amizibar gara, arazir kurabar me damuasa nighnisi. Egha me arazir kurar amiba givasa nighnizir puvati. Me gumazir nighnizir gavgavir muziariba itibagh ifarima me arazir kurabagh ami. Egha me igharaz darazir bizibar garava, egha dagħ ifongezir arazim in bar me gizifa. Eughti God bar me gasighasigham! ¹⁵ Me tuavir aghuim ategħa, bar onganigha tintinibar zui. Me Beorin otarim Balamin tuavim in gin zui. An arazir kuram gamigha, egha uan arazir kurar kam in iveau iniasa. ¹⁶ Ezzi donkiba migeir puvati. Egha donkin mam gumazim min migei, egha Balamin arazir kuraba bagħ an atari. Ezzi arazir kam donki God in akam inigha izir gumazir kam gamima, a uan onganir arazir a damuasa nighnizim ataki.

¹⁷ Gumazir kaba, mati mozir dipaba dakezir mogħin iti, egha uaghan mati aminir ekiam ghuardi givava amadima a tintinibar zuima amożiba puvati. Ezzi God me bagħa danganir bar mitategħha bar pighizim akirizima a iti. Eughti me mangiva an ikiam. ¹⁸ Ezzi gumazir kaba pura tiariba akara egha uan akar onganir kabav għia ghaze, erara dera. Me gumazamiziba apezeper-ava me gamima, me naviba dikavava arazir porogħamiba uari isava akuiba, ko nivafizim in arazir kurar igharazibar amuasa nighnisi. Ezzi arazir kam in, me gumazamizir datir ħira navibagh iragħha egha arazir kuraba ataghizibba, me me gamima me gumazir kurar kabar gin zui.

19 Ez̄i gumazir kurar kaba kamaghin migei, “Kamaghin ia en gin mangiva, egh ia firighregħ uan nighnizibar ifongezir bizibar amuam.” Ez̄i men arazir kuraba me gasighasizima, me uari pura ingangarir gumaziba. E fo, gumazitam bizitam a ikirarighti, a bizir kamin pura ingangarir gumazim min ikiam. **20** Guizbangira, me en Ekiam Krais Iesus da fofozim inis, en Akurvazir Gu-mazim. Ez̄i fofozir kam men akurazi me arazir mizirizir nguazimin itiba bar adagh ita. Egh kamaghin me ua arazir kurabar amuti, da ua me ikirarigh egh bar me gafiragh. Eighti men ikirimirim gin bar mogħira bar ikuvigh fomira itir ikirimirim gafiragh. **21** Kamaghin me arazir aghuimin tuavim gifozir puvatigha, deragħai. Ez̄i datirighin me tuavir kam gifo, egha Godin akaba ini, egha uam akirrim ragħha God gasara. Ez̄i bizir kam bagħ me bar ikuvigham. **22** Ez̄i bizir men otozir kam, guizin akar otevir mamin aven kamagh migei, “Afiam migha egha ghua ua uan mimiziba api.” Ez̄i uam akar otevir igharazir mam kamaghin migei, “Dam dipam guregħa gifia, egha ua ghua begħneazim gipogħposi.” Aningin arazim virara bar kufi.

3

Bar guizbangira Ekiam ua izam

1 Nan roroaba, kar nan namba 2 in akinafarim ki datirighin ia bagħha an osiri. Ki kamaghin ifonge, akinafarir ki osirizir kamning, ian nighniziba uam

2:19: Jo 8:34, Ro 6:16, 1 Pi 2:16 **2:20:** Mt 12:45, Lu 11:26, Hi 6:4,
2 Pi 1:2-4 **2:21:** Lu 12:47-48, Jo 9:41 **2:22:** Snd 26:11 **3:1:** 2
Pi 1:13

a da fe, eghti ia ua bizir kabagh nighnighvira ikiam, egh ian nighniziba bar deravira ikiam.
2 Ia ua Godin akam inigha izir gumaziba fomira mikemezir akabagh nighnighasa ki ifonge. Egh ia uaghan Ekiamin akabagh nighnigh, a en Akurvazir Gumazim. Ia uan aposelba da akar kam inis.

3 Ezi ia faragh bizir ekiar kam gifogh, Ekiam ua izamin dughiamin, gumaziba uan navir ghurimin arazibar gin mangiva dibovir akar kurabar ia mikimam. **4** Me kamaghin ia dipovam, “Jesus ghaze, a ti ua izam, o? Egha a managh iti? A izan kogham. En ovavir ovengeziba ua dikavan kogham. Ezi biziba fomira nguazim otozir dughiamin iti moghin ikia iza datirikin.”

5 Me bizir kam gifogha, egha a ginighnighan aghua. Fomira God mikemezi overiam ko nguazim oto. Ezi God dipabav kemezi da iraghuezi nguazim oto. Ezi God dipamra nguazimin ingari.

6 Egha gin God mikemezi dipaba uam oto. Ezi aperiam bar nguazir kam avara, ezi nguazim bar ikufi. **7** Kamaghira God fomira mikemezir moghin, a datirighin migirigiar igharazim aningi, datirighin overiam ko nguazim ikia avim bagha mizuai, avim otogħiva bar aning kuvaremegħam. Ezi nguazim ko overiam Godin Kotiar Ekiam Ottivamin Dughiam bagħha mizuai. Dughiar kamin gumazamizir akirrim ragħha God gasaraziba, me bar kuvigham.

8 Nan roroaba, ia bizir kam a bakiñighnighan

3:2: Ju 17 **3:3:** 1 Ti 4:1, 2 Ti 3:1, 2 Pi 2:10, Ju 18 **3:4:** Ais 5:19,
 Jer 17:15, Ese 12:22, 12:27, Mt 24:48, Lu 12:45 **3:5:** Stt 1:6-9, Sng
 33:6, Kl 1:17, Hi 11:3 **3:6:** Stt 7:11, 7:21, 2 Pi 2:5 **3:7:** Mt 25:41,
 2 Te 1:8, 2 Pi 3:10 **3:8:** Sng 90:4

marki. Ekiamin nighnizim dughiar vamira mati, azenir aviriba, ezi azenir aviriba mati dughiar vamira.⁹ Gumazir maba ghaze, Ekiam nimira ingari. Puvati. Ekiam uan akar dikirizimin gin ghua nimira arazibagh amir puvati. God gumazitam ovengan aghua. Gumaziba bar navibagh iraghosa a ifonge, egha an navim ian ikia ingara egha ia mizua iti.

Nguazir kam ko overiam givagham

¹⁰ Ekiam Izamin Dughiam zuamiram otogham, mati okimakiar gumaziba izi moghin. Eghti dughiar kamin overiam afuaragh pamten tingaghegh bar givagham. Eghti bizir nguazimin itiba sara bar isigh ameregh givagham. Ezi nguazim ko an itir bizir me amiziba ua ikian kogham.* ¹¹ E fo, kamaghira biziba bar givagham. Kamaghin ki ian azai, ia arazir manamin gin mangam? Ia uan naviba isi God daning, egh ia bar zuegh ik Godin arazibar gin mangi.

¹² Ezi ia Godin Dughiar Otivamim mizuamiva, egh ia bar puvira ingariva dughiar kamin aviraghti, a zuamira otogham. Eghti dughiar kamra overiam bar isigh givagham, eghti avir bar gavgavir mam otogh bizir God nguazimin

3:9: Ais 30:18, Hab 2:3, Ro 2:4, 1 Ti 2:4, Hi 10:37, 1 Pi 3:20 **3:10:**
Mt 24:29, 24:35, 24:43, Mk 13:31, Lu 12:39, 1 Te 5:2, Hi 1:11, MAA
16:15, 20:11 * **3:10:** (3.10) Grighin akam deragha a migeir
puvati. **3:12:** Ais 34:4, Mai 1:4, 1 Ko 1:7, Ta 2:13, 2 Pi 3:10

amiziba, da bar isiva ameregham.[†] **13** Ez̄i God overiar igiam ko nguazir igiam damuasa akam akiri, eghti Godin arazir aghuimra an aven ikiam. E bizir kamra mizua iti.

E uari bagh ganiva, egh Ekiam bagh mizuamam

14 Kamaghin, nan roroaba, ia fo bizir kaba da gin izam, ia dar mizuamiva pamtem ingariva egh Godin damazimin zuegh ikiva, Godin damazimin arazir kuratam damuan marki. Egh ia God ko navir amirizimin ikisi pamtem ingar. **15** Ekiam e bagha amirighavira ingari. Ia fogh, a uam e iniasa, kamaghin an arazir kam gami. Ez̄i God bar fofozir aghuim en aveghbuam Pol ganingi, ezi a uaghan kamaghira migirigiar kabara ia bagha da osiri. **16** Polin akinafarir osiriziba, da zurara bizir kabar gun migei. Guizbangira, akar maba akinafarir kabar aven ikiava, egha deravira bigha migeir puvati. Ez̄i e akar kabar mingarim gifoghasa bar ingangarir dafam gami. Ez̄i gumazir fofozir muziariba ko nighnizir gavgavir muziariba, me Polin osirizibagh iragha pazava a migei. Egha uaghan Godin akinafarimin itir akar igharaziba sara paza dav gei. Kamaghin me uarira uari gasighasisi, eghti God gin me gasighasigham.

[†] **3:12:** (3:12) 2 Pita 3:9 ghaze, Ekiam zuamira izeghan kogham, kamaghin a dughiam gumazamizibar anighti me navibagh iragham. Ez̄i kamaghin, gumazamiziba uari isi God daning, eghti bizir kam Ekiamin Dughiar izamim aghozagham. Gansi Ap 3.19-21in gan. **3:13:** Ais 65:17, 66:22, MAA 21:1, 21:27 **3:14:** 1 Ko 15:58, Fl 1:10, 1 Te 3:13 **3:15:** Ro 2:4, 1 Pi 3:20, 2 Pi 3:9 **3:16:** Ro 10:3, 1 Ko 15:51, 1 Te 4:15

17 Nan roroaba, ia bizir gin otivamiba ia dagh fo. Gumazir Godin akaba batogha ifariba ia damuti, egh ti ia nighnizir gavgavim ia datirighin itim ategh egh iran kogham. Ia iran koghsı, kamaghın bar deravira uari bagh ganiva tuivigh gavgafigh. **18** Krais Iesus, a en Ekiam, a en Akurvazir Gumazim, a zurara ian apangkufi, ezi ia deravira a giffo. Egh an fofozim ko an apangkuvim ian navibar ikiva aghung mangi. Krais ziar ekiam iti, ezi ia an ziam fi, datirighin iki mamaghira ikiam. Guizbangira.

Godin Akar Aghuim; Akar Dikirizir Gavgavir Igiam

**The New Testament in the Aruamu language of
Madang Province, Papua New Guinea, 2004 Edition
Nupela Testamen long tokples Aruamu long Madang
Provins long Niugini long 2004**

copyright © 2004 Pioneer Bible Translators and the Bible Society of Papua New Guinea

® Faith Comes by Hearing

Language: Aruamu

Translation by: Pioneer Bible Translators

Godin Akar Aghuim in the Aruamu Language

This translation was produced by Pioneer Bible Translators, and was published in 2004 by the Bible Society of Papua New Guinea.

If you are interested in obtaining a printed copy, please contact the Pioneer Bible Translators at www.pioneerbible.org

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2021-03-04

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

8f6beb37-6783-55d5-91ed-8321cc3f5eea